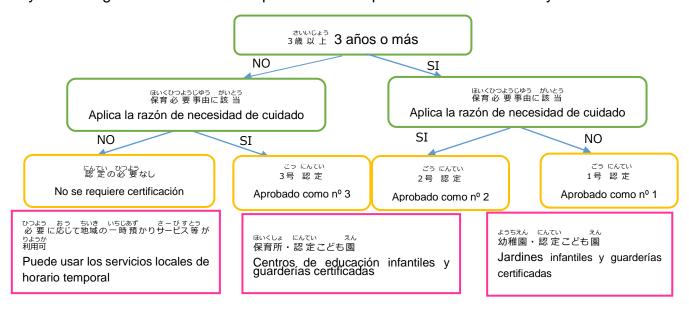


I. 就学前の子どもを対象とする施設 Instituciónes para niños en edad preescolar

たいしょう 対象 Objetivo	ようちえん 幼稚園 Jardín de infancia まん3さい しょうがっこうしゅうがく しき たっ 満3歳から 小 学 校 就 学 の始期に達 ょうじ するまでの幼児 Desde niños de 3 años hasta el preinicio de la escuela primaria	にんてい えん 認定 こども園 Centros de educación infantiles がてい ほいく か ふか 家庭での保育の可・不可にかかわらず、すべてゅうじょうじての乳児・幼児 Todos los bebés y niños pequeños, puedan o no ser atendidos en casa	保育所(地域型保育含む) Guardería infantil (Incluir los servicios de guardería comunitarias) はこしゃ しゅうろうとう かてい ほいく 保護者の 就 労 等により、家庭で保育がで こゅうじ ようじ きない乳児・幼児 Bebés y niños pequeños que no pueden ser atendidos en casa debido al trabajo de sus tutores, o
1にち 1日の きょういく 教育/ ほいくじかん 保育時間 Educación diaria/ horas de cuidado	4時間(標準) 長時間保育(延長保育)を実施している 施設もある。 4 horas (estándar) Algunos centros Pueden extender el horario de servicio (Cuidado extendido).	4 時間〜11時間 建賃保育を実施している施設もある。 4 horas 〜 11 horas Algunos centros pueden extender el horario de servicio.	otras razones. 8時間(短時間保育) 11時間(標準保育) 夜間や保育の時間外保育を実施している 施設もある。 夏保み等の長期保暇はない。 8 horas (corto plazo) ~ 11 horas (estándar) Algunos centros ofrecen servicio de guardería fuera del horario por la noche y en días festivos. No hay vacaciones largas, tales como las de verano.
保育科等 Cuota de guardería, etc.	客効雑蘭による。 私立)保育料は幼稚園に納付。 公立)首治体に納付。 Depende de cada guardería. (Escuelas privadas) Se paga directo al Jardín de infancia. (Públicas) Pago a las administraciones locales.	設置者が決定。 Depende del fundador.	保護者の課税状況 に応じて帯町科長が 決定。 La decisión la toma el alcalde del municipio en función del estado de la fiscalidad de los padres.
所管 Jurisdicción	支部科学省 Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología	內閣府、厚生穷働省、支部科学省 Oficina del Gabinete、Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar、 Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología	厚生勞働省 Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social
特徵 Características	家庭での予管でと施設での教育が パランえよく行える。 Se puede balancear la educación del menor y su cuidado en las instituciones.	保育所と幼稚園の満芳の機能を、持っている。 地域の子育で家庭に子育で相談などを 行う。 Funciona como guardería y jardín de infancia. Ofrecen consultas sobre el cuidado de los niños a las familias locales	の歳児から預けることができる。 家庭で養時間の保育ができない場合のみ受け入れられる。 Se puede attender a niño de 0 años. Solo se acepta si el niño no puede ser atendido durante muchas horas en casa.

Hay tres categorías de certificación para los niños que utilizan la educación y la atención infantil.



Certificación nº 1 [Jardín de infancia y centros de educación infantil

できた。 こうにんてい ようちえん にんてい えん きょういくぶぶん にゅうえん なが (parte de educación)] hasta la admisión 1号 認 定 【幼稚園・認 定 こども 園 (教育 部分)】の 入園 までの流れ

ょうちえん じょうほうしゅうしゅう ぶ れきょうしつさんか 幼稚園の情報収集・プレ教室参加	Reunir información sobre los jardines de infancia y la participación en la educación preescolar		
ttつめいかい tt/uがくかい 説明会・見学会	Reuniones informativas y visitas		
かくえん がんしょはいふ 各園が願書配布	Cada centro distribuye el formulario de solicitud		
ちょくせつ えん がんしょ ていしゅつ 直接、園に願書を提出 ていしゅつじ めんせつ にゅうえんりょう しはら おお (提出時に面接,入園料の支払いをすることが多い)	Presentar la solicitud directamente en el centro Mayormente se hacen las entrevistas y se pagan las entradas en este momento.		
ごうかくはつびょう えん つう しちょうそん にんていしんせい にんていしょうこうふ 合格発表,園を通じて市町村へ認定申請、認定証交付	Publicación de resultados. La instalación solicita la certificación al ayuntamiento.		
にゅうえんせつめいがい えん けいやく 入園説明会、園と契約	Sesión informativa para la admisión en el centro. firmar un contrato con el centro		
にゅうえんしき にゅうしょしき 入園式(入所式)	Ceremonia de entrada		

Certificación nº 2,3 [Guarderías y Centros de Educación Infantil

(parte de la guardería)] hasta la entrada 2,3号 認 定【保育所・認 定こども園(保育部分)] の入 園 (入 所) までの流 れ

しちょうそんまどぐち 市町村窓口 (課)で申込書配布	Distribución de formularios de solicitud en las oficinas municipales (División)	
もうしこみしょていしゅつ しんさ がつにゅうえん にゅうしょ ばあい がつごろ おお 申 込 書 提 出・審査 (4月入園 (入所)の場合は 11月 頃が多い)	Presentación y examen de los formularios de solicitud (En caso de admisión en abril, suele ser alrededor de noviembre).	
しちょうそん けっかつうち にんていしょうこうぶ ほいくりょう けってい市 町村から結果通知 (認定証交付),保育料の決定	Notificación de los resultados de los municipios (emisión del certificado de aprobación) y determinación de las tasas de guardería	
_{りょう えん しょ もう} 利用したい園(所)へ申し込み	Solicite la instalación que desea utilizar	
しちょうそん りょうさき ちょうせい けってい 市 町 村が利用先の 調 整 、決 定	Los municipios se coordinan y deciden los centros.	
えん しょ けいやく 園 (所) と契約	Firmar un contrato con la instalacion	
けんこうしんだん にゅうえん にゅうしょ せつめいかい 健康診断,入園(入所)説明会	Examen médico y orientación para la admisión	
にゅうえん にゅうしょ 入 園 (入 所)	Admisión	

II. 脆装・持ち物 Vestimenta y pertenencias personales

ふくそう も もの かな せいけつ たも 服 装や持ち物は必 ず 清 潔 に保 つようにしましょう。また、すべての服や持ち物には必 ず名前を書いてください。

Mantenga siempre limpia su ropa y las pertenencias de su hijo.

Además, asegúrese de escribir el nombre de su hijo en todas las prendas y pertenencias.

ふくそう **欧装** Vestimenta

		<u>, </u>			
ふくそう れい 服装の例		とうこうえん じ 登降園時	えんない 園内		
Ejemplos		Cuando los niños lleguen y salgan del centro	Dentro del centro		
ようちえん 幼稚園		せいふく き せいふく えん 制服を着ます。制服がない園もあります。	_{すもっく} たいそうふくす スモックや体操服で過ごします。		
<i>A</i>)7年图		Los niños suelen llevar uniformes.	Los niños llevan batas o ropa de gimnasia.		
Jardín de in	fancia	Algunos centros no tienen uniformes.			
にんてい えん 認定こども園	きょういくぶぶん (教育部分)				
Centros de educación infantil (parte de educación)					
ほいくしょ	にゅうじ 乳児	。 ・脱がせやすい ・着せやすい ・動 き や す (
保育所 0-2歳 Guardería Bebés		Es preferible que la ropa sea fácil de quitar, poner y de mover.			
		Le presente que la ropa sea raon de quitar, perior y de movel.			
認定こども	0-2 años				
	ょうじ 幼児	すもっく せいふく き スモックや制 服を着ます。	_{すもっく しふく す} スモックや私服で過ごします。		
	さい 3-5歳	きた。 制服がない園もあります。	Los niños pasan el tiempo en bata y ropa		
Centros	3-5 威 Niño	Los niños llevan batas y uniformes.	de calle.		
de Educación Infantil	pequeño 3 -5 años	Algunos centros no tienen uniformes.			
(parte de					
la					
guardería)					

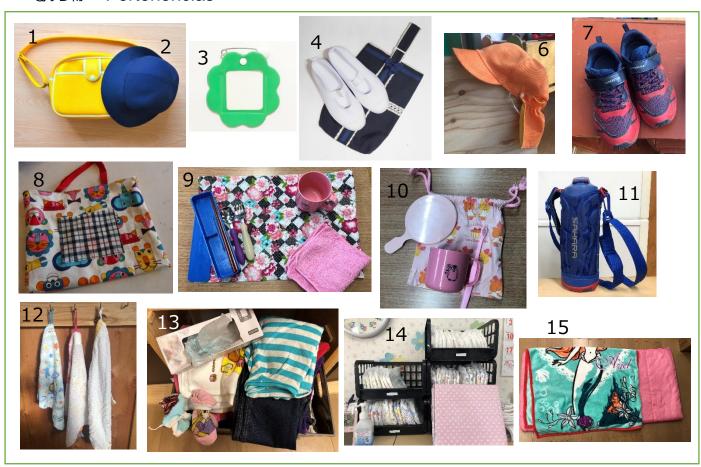
<p composed to the composed composed

びぁす ぁくせさり- ゖゕ゙ヹいん ぉぇ ねが ピアスなどのアクセサリーは、ケガや誤飲の恐れがあるため、つけないようお願いされることが多いです。

Para más detalles, consulte la notificación del centro al que va a acudir su hijo.

No llevar accesorios, como pendientes a los niños, ya que pueden lastimarse o tragárselo accidentalmente.

Pertenencias (持ち物



- 1 通園カバン
- 2 通園帽子
- 3 名札
- 4 上履き
- 5 上履き袋
- 6 カラーぼうし
- 7 外履きの靴
- 8 補助バッグ
- 9 客セット
- 10 歯磨きセット
- 11 水筒
- 12 ループ付きタオル
- 13 予備の服・下着

- 1 Mochila escolar
- 2 Gorra escolar
- 3 Etiqueta con el nombre
- 4 Zapatos de interior
- 5 Bolsa para zapatos
- 6 Sombrero de color
- 7 Zapatos para calle
- 8 Bolsa
- 9 Juego de cubiertos
- 10 Juego de cepillos de dientes
- 11 Botella de agua
- 12 Toalla con lazo
- 13 Ropa de repuesto y ropa interior
- 14 おむつ・おしりふき(保育所のみ) 14 Pañales y toallitas (sólo para bebés)
- 15 昼寝布団セット(必要な人のみ)
- 15 Set de siesta (Sólo los que lo necesitan)

えん ふく したぎ か とき **園から服や下着を借りた時は**…

Cuando se alquila ropa o ropa interior del centro,

にちいない せんせい 注版: 家で洗濯して2~3日以内に先生に返しましょう。 したぎ とお えん せんせい かくにん 下着: 2通りあります。園の先生に確認してください。 またら ばんっか にちいない えん せんせい わた ① 新 しいパンツを買って、2~3日以内に園の先生へ渡す。

Ropa: Se lava en casa y se devuelve al profesor en 2 o 3 días La ropa interior: Por favor, consulte con el profesor.

①Compra uno nuevo y devuélvelo en 2 o 3 días.

えん はしせっと はぶらしせっと すいとう あら 園では、箸セット、歯ブラシセット、水 筒を洗わない ばあい おお かてい まいにちあら 場合が多いので、ご家庭で毎日洗うようにしましょう!

La mayoría de los establecimientos no

lavan los palillos, el cepillo de dientes y

las botellas de agua, por lo que debes lavarlos en casa todos los días!

②洗濯して、2~3日以内に先生に返す。

2 Lavar y devolver en 2 o 3 días

Ⅲ. 幼児教育施設との連絡方法・送り迎えについて

Cómo contactar los centros de educación infantiles y cómo recoger y dejar a los niños

ゃす とき ②休む時 Cuando tiene que faltar

しせつ やす とき ひ あさ ほごしゃ でんわ やす かなら つた 施設を休む 時は、その日の朝までに、保護者が電話で休むことを 必 ず 伝えてください。 きま じかん こ とうえん せんせい しんばい 決まった時間までに子どもが登 園しないと、先 生たちは心 配してしまいます。

Cuando tienes que faltar el colegio, asegúrate de avisar al centro por parte del tutor durante la mañana.

Los profesores se preocupan si sus hijos no llegan a la hora.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU
「もしもし、NOMBRE DE LA CLASE」くみ のNOMBRE DE SU HIJO です。

KYOU KODOMOWA NODE OYASUMISHIMASU

きょう こどもは RAZÓN ので おやすみします。」

- 1 ねつが 38℃あります。 NETSU GA 38 DO ARIMASU (Tiene fiebre de 38 grados.)
- 2 かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU (Él o Ella resfriado.)
- 3 きもちがわるい KIMOCHI GA WARUI (Él o ella se siente mal.)
- 4 けがをしました KEGA WO SHIMASHITA (Él o ella se ha lesionado.)
- 5 おなかがいたい ONAKA GA ITAI (Él o ella tiene dolor de estómago.)

◎遅刻する時 En caso de llegar tarde

たこく ひ やす とき おな あさ でんわ とき なんじごろ とうえん つた 遅刻する日も、休 む 時 と同 じ ように 朝 までに電話をしてください。その時 に、何時 頃 に 登 園 するのかも 伝 え ましょう。 Cuando llegues tarde, por favor, avise por la mañana.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU
「もしもし、NOMBRE DE LA CLASE」 くみ の NOMBRE DE SU HIJO です。

KYOU WA OKURETE IKIMASU JI GORONI IKIMASU
きょう は おくれて いきます。 HORA じ ごろに いきます。」

©送り迎え Recogida y entrega

En el centro, los padres llevan a los niños al su aula o los profesores vienen a recogerlos en un autobús. Puede enviar a su hijo al centro de la forma que desee.

お お は し の 時 の 連絡 Cuando deje a su hijo

ぁさ せんせい こ ぁず とき たいちょう き くたいてき つた 朝、先生に子どもを預ける時に、体 調 や気にかかっていることを具体的に伝えま しょう。

Cuando dejes a su hijo con un profesor por la mañana, debes contarle específicamente su estado físico y lo que te preocupa.

- ・いつもより あさごはんを たべませんでした。ITSUMOYORI ASAGOHANWO TABEMASENDESHITA.
 - (Desayunó menos de lo habitual.)
- ・きのうから げりぎみです。KINOUKARA GERI GIMIDESU. (Tiene algo de diarrea desde ayer.)
- ・よる、 せきが でていました。YORU SEKIGA DETEIMASHITA. (Tosía por la noche.)
- ・いもうとと けんかしてから おちこんでいます。IMOUTO TO KENKASHITEKARA OCHIKONDEIMASU.

(Está deprimido desde que se peleó con su hermana.)

- ・けがを しています。KEGAWO SHITEIMASU. (Él o ella está lesionado.)
- ・くすりを もたせました。しょくごに のませてください。

KUSURIWO MOTASEMASHITA. SYOKUGONI NOMASETEKUDASAI.

(Le hice tomar la medicina. Por favor, dale después de las comidas.)

◎連絡ノートの活用 (例) Cómo utilizar la agenda de contactos (Ejemplo)

はじめのいっぽ保育園 (多文化保育園) の例 En el caso de HAJIME NO IPPO HOIKUEN (escuela infantil multicultural)

保育者 PADRES	保育園 GUARDERÍA
TEMPERATURA	DESAYUNO: COMIÓ / A POCO / NO COMIÓ
検温 ℃	朝のおやつ: 食べた/少し/食べない
SALUD: BUENA / NORMAL / MALA	ALMUERZO: COMIÓ / A POCO / NO COMIÓ
健康状態: いい/ふつう/わるい	昼食:食べた/少し/食べない
DESAYUNAR:COMIÓ / POCO / NO COMIÓ	MERIENDA: COMIÓ/ A POCO/NO COMIÓ
朝ごはん:食べた/少し/食べない	午後のおやつ: 食べた/少し/食べない
HORA DE DESPERTARSE 起床時間	SIESTA DE LA TARDE お昼寝
Defecación: Sí / No Dura / Normal / Blanda	SALUD: BUENA / NORMAL / MALA
排便: あり/なり かたい/ふつう/やわらかい	健康状態: いい/ふつう/わるい
Recogida:Padre / Madre / Otros()	排便: あり/なり Defecación: Sí / No
お迎え:父/母/その他()	かたい/ふつう/やわらかい Dura / Normal / Blanda
МЕМО	МЕМО

1) Ceremonia de entrada (入園式 / NYUUEN SHIKI 入所式 / NYUUSHO SHIKI)

入園式(入所式)は、幼児教育施設に入る子どもとその保護者が参加するセルモニーです。施設のボールで行なわれることが多いです。 保護者はスーツなど、フォーマルな服装で出席することが多いです。 決まりではありませんが、カジュアルすぎないようにしましょう。

La ceremonia de entrada es una ceremonia en la que participan los niños y sus padres que ingresan en un centro de educación infantil. Suele celebrarse en la sala del centro. Los padres suelen asistir con ropa formal, como trajes. No es una norma, pero no hay que ir demasiado informal.

2) Viaje del colegio (遠足 ENSOKU)

えん しょ で とお こうえん はくぶつかん しゅうだん で たいちょうぶりょう え じじょういがい 園 (所)を出て、遠い公園や博物館などに集団でお出かけします。体調不良などやむを得ない事情以外さんか なんとう も い おやこえんそく ぱぁぃ ほごしゃ いっしょ さんか は参加します。お弁当を持って行きます。親子遠足の場合は、保護者も一緒に参加します。

Los niños salen de los centros y visitan en grupo parques o museos lejanos. Participarán salvo por razones inevitables, como una mala condición física. Llevarán su almuerzo. En el caso de una excursión entre padres e hijos, los padres tienen que participar.



3) Día del deporte (運動会 UNDOU KAI)

運動会は、予どもたちがグラウンドで能ったりダンスをしたりする行事です。運動会に向けて、予どもたちはたくさん 練習をします。家族が来てくれることを楽しみにしています。予どもの成長を見てあげてください。

El día del deporte es un evento en el que los niños corren y bailan en el patio de la escuela. Los niños practican mucho para el día del deporte. Están deseando que venga su propia familia. Por favor, participe y observa el crecimiento de su hijo.



4) Recital de niños (生活発表会 SEIKATSU HAPPYOUKAI)

予どもたちが、舞台に立って夕うえ単位で演劇をしたり合唱・答奏をしたりします。 保護者に見てもらうために、予どもたちは長い期間を使ってたくさん練習して栄鬱を迎えます。 浓装の準備が必要な場合もありますので、保護者の協力も必要です。



Los niños se suben al escenario y representan una obra de teatro, un coro o un conjunto en clase. Los niños practican mucho durante un largo periodo de tiempo para demostrar a sus padres. Es posible que tengan que preparar la ropa, por esa razón se pide la colaboración de los padres.



5) Ceremonia de graduación (萃園式 / SOTSUEN SHIKI 卒所式 / SOTSUSHO SHIKI)

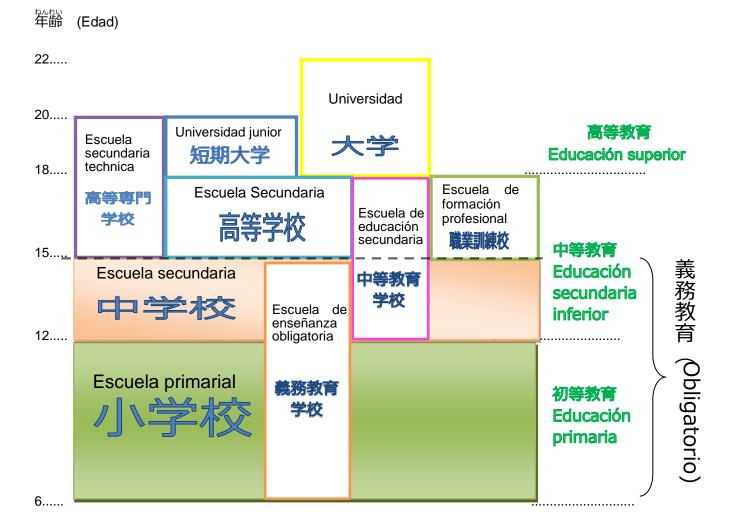
La ceremonia de graduación es un acto para celebrar la salida de los niños del preescolar y para despedirse y agradecer a los profesores. La ropa es preferible que sea formal.



ねんかん ぎ おきょういく しょうがっこう ちゅうがっこう さい さい ねんかん ねんかん 日本では 小 学 校 (6歳から12歳までの6年間)と中 学 校 (12歳から15歳の3年間)は義務教育で、この9年間は原則 がっこうきょういく う ひつよう きかんちゅう こ たち はたら として子どもは 学 校 教 育 を受ける 必 要 があります (この期 間 中 、子ども 達は 働 くことはできません)。 また、その保護者は、子ども ぎ むきょういく と きゅう らくだい げんそく ねんれいそうおう がくねん ざいせき に対して 教 育 を受けさせる義務があります。義務 教 育 では飛び 級 や落 第はなく、原 則として年 齢 相 応の学 年に在 籍します。

En Japón, la escuela primaria/SHOUGAKKOU (de los 6 a los 12 años) y la escuela secundaria /CHUUGAKKOU (de los 12 a los 15 años) son obligatorias. Básicamente, los niños tienen que recibir la educación escolar de 9 años (6 años de primaria y 3 años de secundaria). Los padres o tutores también están obligados a proporcionar educación a sus hijos. En estos 9 años de educación obligatoria, los alumnos no pueden saltar el curso ni suspenderlo. El grado es de acuerdo a su edad.

これらの教育期間の学年は、4月に始まり、翌年3月に終わる。
 El año escolar comienza en Abril y termina en Marzo.



がっこう 学 校 Escuela	てつづ 手続きするところ Lugar del procedimiento	がっこうせんたく こうりつ 学校選択(公立) Cómo seleccionar una escuela (pública)	にゅうがくしけん こうりつ 入 学試験(公立) Examen de acceso (públicas)
しょうがっこう 小学校 Escuela primaria	しちょうそんきょういくいいんかい 市町 村 教 育 委員会 Consejo Municipal de Educación	しちょうそん してい 市町 村が指定 Designado por la ciudad	なし No
ちゅうがっこう つうじょう 中学校(通常) Escuela secundaria (Regular)	しちょうそんきょういくいいんかい 市町 村 教 育 委員会 Consejo Municipal de Educación	しちょうそん してい ちゅうがっこうきぼうせい 市町 村が指定(中 学 校希望制あり) Designado por la ciudad (Existe un sistema de solicitud de cambio de colegio designado).	なし No
ぎ むきょういくがっこう 義務教育学校 Escuela de enseñanza obligatoria	しちょうそんきょういくいいんかい 市町 村 教 育 委員会 Consejo Municipal de Educación	しちょうそん してい 市町 村が指定 Designado por la ciudad	なし No
はんりつちゅうがっこう 県立中学校/ ちゅうとうきょういくがっこう 中等教育学校 Escuela secundaria de la prefectura/ Escuela de educación secundaria	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Consejo de Educación de la Prefectura	^{きぼう がっこう} 希望する学校 Escuela deseada	あり Sí
こうとうがっこう 高等学校 Escuela secundaria	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Consejo de Educación de la Prefectura	^{きぼう がっこう} 希望する学 校 Escuela deseada	あり Sí

がくひ 学費 Matrícula

	小学校 Escuela primaria	ラッラがっこう 中学校 Escuela secundaria	義務教育 学校 Escuela de enseñanza obligatoria	はんりつちゅうがっこう 県立中学校/ ちゅうとうきょういくがっこう ぜんき 中等教育学校(前期) Escuela secundaria de la prefectura/ Escuela de educación secundaria(Profase)	ちゅうとうきょういくがっこう 中等 教育 学校 (後期) Escuela de educación secundaria (Tarde)	高等学校 Escuela secundaria
授業料 Tasa de matrícula	がりょう 無料 Gratis			まりょう 無料ではな ※家庭の所得に応じて No es gra *Basados en los in família se puede r del paí	くに しえんきんあり 国の支援金有 atis gresos de la esivir apoyo	
きょうかしょだい 教科書代 Costo de libros	無料 Gratis			無料では Mo es gra		
学用品など Material escolar, etc.	無料ではない ※ 終え後費や修学旅行費なども首己資担となります。 No es gratis ※ Hay que pagar el almuerzo escolar y la excursión escolar, etc.					

◎ 援助金・奨学金制度 Programas de subvenciones y becas

- ① 公立小学校、中学校:「就学援助」制度
- ① Escuelas públicas de primaria y secundaria: Sistema de "ayuda financiera" para la asistencia a la escuela".

けいざいてきりゆう かね しゅうがく がっこう い こんなん きょういくいいんかい みと 経済的理由(お金がないなど)により、就学(学校へ行くこと)が困難であると教育委員会から認められたとき、 がくようひん かね がっこうきゅうしょくひ ひつよう えんじょ せいかつほ ごせたい じゅんようほ ごせたい 学用品のお金や学校給食費など必要な援助が受けられます。対象は、生活保護世帯や準要保護世帯など所得制限があり しんせい がっこう つう きょういく い いんかい ちう ます。申請は学校を通じて教育委員会に申し込みます。

Por razones financieras (por ejemplo, no hay dinero, etc.), si el Consejo de Educación considera que es difícil asistir a una escuela (ir a la escuela), se puede recibir la ayuda necesaria, como el dinero para el material escolar y las comidas escolares.

② 高等学校:「奨学金」 ② Los institutos: Sistema de "becas"

こっこうしりつ と じゅぎょうりょう こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん じゅきゅう 国公私立を問わず、 授 業 料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます。 かくとどうふけん ていしょとくせたい たい じゅぎょうりょう いがい きょういくひ きょうかしょひ がくようひんひ しえん こうこうせいとうしょうがく 各都道府県では、低所得世帯に対する授業 料以外の教育費(教科書費、学用品費など)を支援する高校生等奨学 給付金などがあります。

Puede recibir el Fondo de Apoyo a la Matriculación en la Escuela Secundaria para el pago de la matrícula tanto para las escuelas nacionales como para las públicas.

En cada prefectura, hay becas para estudiantes de secundaria, etc. para apoyar los gastos educativos (gastos de libros de texto y material escolar, etc.) distintos a la matrícula para los hogares de bajos ingresos.

いばらきけんきょういくいいんかい しょうがくきんじょうほう 詳しい情報はこちら 茨城県教 育委員会|奨 学金情 報」

Haga clic aquí para obtener más información "Información sobre becas" de la Junta de Educación de la Prefectura de Ibaraki

https://www.edu.pref.ibaraki.jp/board/gakkou/koukou/syogakukin/index.html

しゅうがくりょこうつみたてきん 修 学 旅行積立金とは… うがくりょこう いどうひ しゅくはくひ まいつきつ た 学 旅 行の移動費や宿 泊 費 などを毎 月 積み立てする しすてむ りょう にんい いっかつしはら かのう システムです。利用は任意で、一 括支払いも可能です。 がっこう かくにん 学校に確認を。

¿QUÉ ES EL FONDO RESERVADO PARA VIAJES **ESCOLARES?**

Se trata de un sistema para reservar la cuota de transporte y alojamiento para el viaje escolar cada mes. Es opcional. Se puede pagar en una sola vez.

Consulta con la escuela.



しゅうがくてつづ VI. 就 学手続き Inscripción

転え、転出など、就学手続き以前の情報はこちら Información previa a los procedimientos de inscripción, como el movimiento y el desplazamiento いぼりきけんとくさいこうりゅうきょうかい かいこくしん せいかっか い と ぶっく



茨城県国際交流協会「外国人のための生活ガイドブック」

Ibaraki International Association "Guía para residentes extranjeros"

1	てんにゅうがく ばあい 転 入 学 の場合	En caso	de transferencia	<mark>市町村名</mark> Consejo de Educación de la		
	きょういくいいんかい	(υ 	Ciudad		
Ш	教育委員会	(○○○○課)	に行く。	Dirección: 住所		
	Ir a Junt	a de Educad	ción (División)	TEL:		
	_こ しゅうがく 子どもを就 学 さt	った せたいことを伝え	しゅうがくしんせいしょ きにゅう える。 「就 学申請書」を記入す	<u></u> వం		
			sus hijos asistan a una escud d de inscripción de estudiante	ela japonesa. Rellene los puntos necesarios es no japoneses" y envíelo.		
	「入 学通知書」をもらう。 Obtener el "Permiso de inscripción para estudiantes no japoneses" (Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Tsuuchisho)					
	にゅうがくつうちしょ で	たに行き、今後の ていしゅつ かいがい	がっこうせいかつ はな ま)学校生活について話し合う。 てんにゅう ばぁい ぼこく がっこうかんけ らの転入の場合は、母国の学校関係	いしょるい ていじ へんにゅうがくねん き 系書類も提示)する。→編 入 学 年が決まる。		
es	Ir a la escuela designada y discutir sobre la vida escolar del niño. Presentar la "carta de admisión" a la escuela primaria. (En caso de traslado desde el extranjero, también se requieren los documentos escolares de su país de origen). →Decidir a qué grado se va a transferir.					

入学前に確認すること: Lo que hay que comprobar antes de entrar en la escuela:

へんにゅう まえ きょういく

たいざいきかん

編 入する前の教 育 Historial educativo de su hijo antes del traslado

せいねんがっぴ 生 年 月日 Fecha de nacimiento

かよ がくねん ・ 通っていた学年 El grado en la escuela anterior

こ かぞく にほんご しようじょうきょう 子どもや家族の日本語の使用 状 況 Uso del idioma japonés del niño o de la familia

こ かぞく なまえ ・ 子どもや家族の名前 Nombres del niño y de los miembros de su familia

けんざい じゅうしょ

・ 現在の住所 Dirección actual

がっこう つうがくろ ・ 学校への通学路 Las rutas de ida y vuelta a la escuela

こ けんこうじょうたい
・ 子どもの健康 状態 Estado de salud

追記: 日本の学校は予ざも達の学稚を雑齢で染めています。4月2日から整年の4月1日に全まれた予ざも達は間じ学稚になります。外国父の予ざも達も雑齢で学稚が決まります。もしかしたら予ざもは自分の国と間じ学稚にならない可能性があります。ただし、予ざもが日本語の知識不足として、授業についていくことができないと判断された場合は、一時的に学稚を下げる事が出来ます。地域内で指定された学校以外で、日本語教室のある学校に変更することが可能です。

P.D. Los grados se decidirán según la edad de los estudiantes en Japón. Los estudiantes que hayan nacido desde el 2 de abril hasta el 1 de abril del año siguiente estarán en el mismo grado. Se aplica a todos los estudiantes, incluidos los extranjeros. Es posible que a su hijo no se le asigne el mismo grado que a su escuela en su propio país. Si se considera que un estudiante no puede seguir estudiando por el conocimiento del japonés, se le puede permitir bajar el grado temporalmente. O puede cambiar de escuela donde se ofrece la clase de japonés.



②新学期 (4月) から就 学する場合 (小学校) Procedimiento para el ingreso regular (Escuela Primaria)

しんがっき がつ はじ つぎ とし がつ しょうがっこう こ あたら にゅうがく ばあい す しちょうそん 新学期は4月から始まりますので、次の年の4月に小学校へお子さんを新しく入学させたい場合、住んでいるの市町村のきょういくいいんかい むね しんせい なんしゅるい つうち き 教育委員会にその旨を申請しておけば、何種類かの通知が来ます。

En Japón, las clases comienzan en abril. Si solicitas el ingreso en la Junta de Educación de la ciudad donde vives, recibirás algunas notificaciones.

へんしん あとしゅうがくあんない こ わす ちゅうい 返 信 しないと、その後 就 学 案 内が来ないので、忘れないように注 意。

Agosto El formulario de solicitud se enviará a los tutores que hayan registrado el certificado de inscripción de extranjeros. Rellene el formulario y envíelo al Consejo de Educación antes de la fecha límite.

Si no contestas, no recibirás la notificación de asistencia a la escuela después, así que ten cuidado de no olvidarte.

がつ しゅうがく じけんこうしんだん つうち う と ひつようじこう きにゅう 10月 「就 学時健康診断の通知(はがき)」を受け取り、必要事項を記入する。

Octubre Recibirá el documento para el examen médico y rellenará el formulario. (SHUGAKUJI KENKOU SHINDAN NO TSUUCHISHO)

Noviembre Tanto los tutores como el niño acuden a la hora designada para el examen médico.

Se realizará un reconocimiento médico de medicina interna, oftalmología, otorrinología y odontología. También se dará orientación sobre la higiene y la orientación para entrar en la escuela primaria.

がつ しゅうがくつうちしょ とど にゅうがくうけつけ とき わす も い くだ 12月 「就 学 通知書」が届く。入 学 受 付の時に忘れ ずに持って行って下 さい。

Diciembre Recibirá NYUUGAKU TSUUCHISHOU(notificación de la admisión) y

SHUUGAKU TSUUCHISHO (notificación de ingreso a la escuela).

Tienes que llevar ambos cuando vayas a la recepción de ingreso.

がつ にゅうがくせつめいかい 2月 入学説明会がある。

Febrero Reunión explicativa para entrar en la escuela.

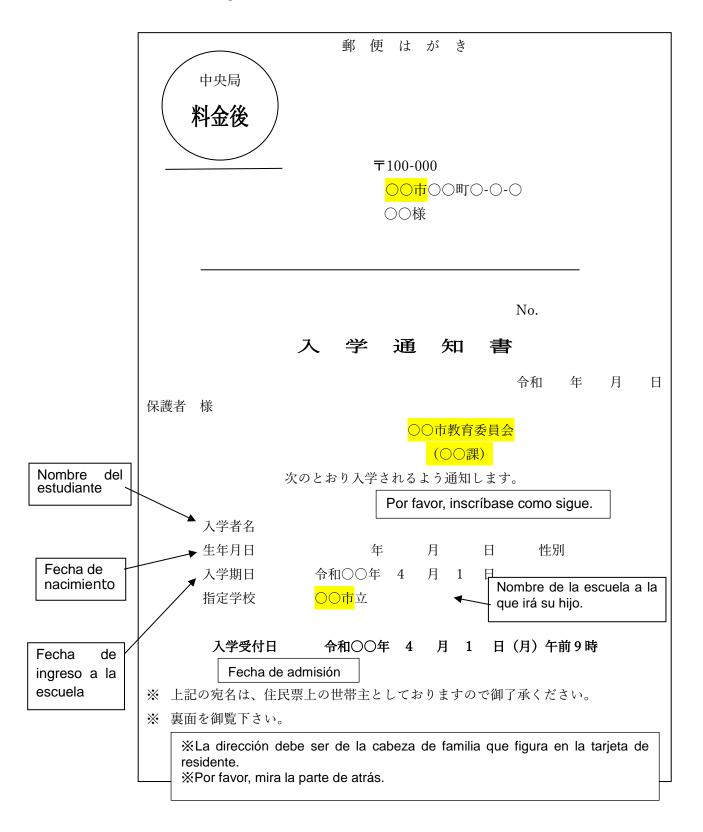
がつ にゅうがくうけつけ してい じこく おやこ しょうがっこう い 4月 入 学 受 付。指定された、時刻までに親子で 小 学 校 に行く。 にゅうがくしき がっこう たいいくかん い おやこ ふぉ‐まる ようふく い くだ **入 学 式:**学 校の体 育館に行く。親子でフォーマルな洋 服で行って下 さい。

Abril Recepción de ingreso. Los tutores y el nuevo alumno deberán estar en la escuela a la hora señalada.

<u>Ceremonia de entrada:</u> Vaya al gimnasio. Por favor, asegúrese de ir formal (tanto el nuevo estudiante como sus tutores).

にゅうがくしき あと せいとたち きょうしつ せつめい つぎ ひ にってい き なふだ きょうかしょ こじんちょうさひょう はいふ 入 学 式 の後は生徒達のみで 教 室 にむかい、説 明や次の日の日 程を聞きます。名札、教 科 書、個人 調 査 票 などが配布されます。 しぎょうしき あたら がっき はじ おこな ひ おや さんか 始 業 式 は 新 し い 学期の始まりに行います。 その日、親は参加しません。

Después de la ceremonia de entrada, todos los nuevos alumnos (sin los padres) irán a su aula para escuchar la instrucción y el horario del día siguiente. En ese momento se les entregará una etiqueta con su nombre (NAFUDA), libros (KYOKASHO) y un cuestionario (KOJINCHOSASHO). El SHIGYOSHIKI (ceremonia de apertura/primer día de clases) se realizará al inicio del nuevo semestre y es sólo para los estudiantes. No es necesario que los padres asistan al SHIGYOSHIKI.



TI.中学校で必要な物 MATERIALES PARA LA SECUNDARIA

こ ちゅうがっこう はい こと き がっこうせいかつ がくしゅう ひつよう じゅんび お子さんが中学校へ入る事が決まったら、学校生活や学習に必要な準備をしましょう。 かき さんこう こ がっこう ぁ じゅんび くだ 下記を参考にしてお子さんの学校に合わせて準備して下さい。

Compre el material escolar necesario antes de que empiecen las clases. Puedes ver los materiales comunes que necesitas en la siguiente lista. Dependiendo de las escuelas, los materiales necesarios pueden ser diferentes. Asegúrese de comprobar la lista del colegio al que va a asistir su hijo.

- a) 服装と持ち物(例) Ropa y objetos personales (EXAMPLE)
- はいぶく だんじょ がっこうしてい なつぶく ぶゆぶく がっこう せいぶく う てんぽ じょうほう き (1) 制服 男女ともに、学校指定の夏服と冬服がある。学校から制服が売られている店舗の情報を聞くこと。

Uniforme (SEIFUKU) Hay ropa de verano y de invierno designada por la escuela para hombres y mujeres. Pregunte en la escuela por las tiendas donde se venden los uniformes.

② 上履き 学校指定 ※学年によって色の指定がある場合がある。

Zapatos de interior (UWABAKI) Designación de la escuela

- XEI color varía dependiendo del grado.
- ゅった しんきゅう じ ふんしっ とき か にゅうがくしき ひ はいふ ③ 名札 進 級時や紛失した時は買う。入学式の日に配布される。

La etiqueta con el nombre (NAFUDA) se entregará el día de la ceremonia de ingreso. Cuando se sube de grado o si se pierde, hay que comprar una nueva.

- ④ 通学分パン Mochila escolar (TSUUGAKU KABAN) Color formal
- ⑤ 体操着 学校指定の Tシャッやジャージ Ropa de gimnasia Camisetas y jerséis designados por el colegio



いっぱんてき び あ す ぱ ー ま けしょう きんし 一般的にピアス・パーマ・化粧は禁止されています。 En general, los piercings, la permanente y el maquillaje están prohibidos.

ひ じゃ ぶ しゅうきょうてき はいりょとう ひつよう ばあい がっこう そうだん ヒジャブなどの 宗 教 的 な配慮等が必要な場合は、学校に相談してください。

Si necesita consideraciones religiosas como el hijab, consulte con la escuela

b) 学用品 Material escolar



- 各教科書は無償配布されています。 Los libros de texto (KYOUKASHO) son gratuitos.
- 答科首のプート Cuadernos para cada matéria.
- 文房真、筆籍、鉛筆、消しゴム、定規 など Papelería, estuche, lápices, borradores, reglas, etc.



入学後に配布されるもの(一例)Artículos distribuidos del colegio (Ejemplo)

- ・ 生徒手帳 ・ Certificado del estudiante
- ・ヘルダット・Casco
- ・通学用自転車許可シール ・Permiso para bicicletas en la escuela

じてんしゃつうがく

自転車通学について ○Sobre ir a la escuela en bicicleta

がっこう じてんしゃつうがくきょかねがい ていしゅつ とうろく しー る じてんしゃ は 学校に「自転車通学許可願」を提出し、登録シールをもらい、自転車に貼ります。 ぁんぜん じてんしゃつうがく きび るー る さた かくにん げんしゅ 安全のため、自転車通学には厳しいルールが定められていますので、きちんと確認して厳守しましょう。

Presenta la "solicitud de permiso para ir a la escuela en bicicleta", obtén una etiqueta de registro y ponla en tu bicicleta.

Por tu seguridad, hay normas estrictas para ir a la escuela en bicicleta, así que asegúrate de cumplirlas estrictamente.



<u>「如.中学校の1年間(例) HORARIO ANUAL DE LA ESCUELA SECUNDARIA (Ejemplo)</u>

がっきせい ばあい **(2学期制の場合)**

(En el caso de un sistema de dos semestres)

がっき 学期	時期	ねんかんぎょうじ 年間行事
Semester	Mes	Eventos anuales
	4角	にゅうがくしき・しぎょうしき 入学式・始業式 Ceremonia de entrada, ceremonia de apertura
	Abril	ぶかつどうかりにゅうぶ 部活動仮入部 Actividad del club, admisión temporal
		しんたいそくてい、ていきけんごうしんだん 身体測定・定期健康診断 Chequeo médico, examen médico periódico
		P T A 総会 授業参観 Reunión general de la Asociación de Padres y Profesores (PTA)
		día de los padres (visita a la clase) ארנואפּים 家庭訪問 Visita a domicilio de los profesores
ぜんき	5角	がつどうせいしきにゅうぶ 部活動正式入部 Incorporación oficial a las actividades del club
Primer	Mayo	革徒総会 Reunión del consejo de estudiantes
Término		「近くがくりょく がくしゅうじょうきょうちょうさ 全国学力・学習状況調査 Examen nacional
		蘧萣(1荦).嵺茡旒荇(3荦) Excursión (Grado1).Excursión escolar (Grado3)
	6角	衣替え Cambio de ropa estacional
	Junio	中間テスト Examen intermedia
		宿泊学習(2年) Aprendizaje con alojamiento (Excursión)
	7觧	授業参観・進路説明会
	Julio	Día de los padres (visita a la clase),
夏休み	8角	夏休み Vacaciones de verano
Vacaciones de verano	Agosto	
	9角	期末テスト Examen de fin de semestre
	Septiembre	びなんぐんれん 避難訓練 Simulacro de evacuación 運動会 Día del Deporte
	10角	表替え Cambio de ropa estacional
こうき	Octubre	交化察 Festival cultural
^{こうき} 後期	11뛹	三者面談 Entrevista padre, profesor, hijo
Ultimo	Noviembre	膜学力診断できる。 (3年) Examen de rendimiento de la prefectura (tercer grado)
Término	がつ	中間テスト Examen intermedia
ずがずず	12月 Diciembre	入学説明会 Sesión informativa sobre la entrada a la escuela
冬休み		It the problem of the state of
Vacaciones de invierno	1覚	はかがいまくしんだん こす と はん リリング (1, 2年) Prueba de rendimiento de la prefectura (Grado1,2)
	Enero	三者面談(3年) Entrevista tripartita (Grado 3)
	2月	期末テスト Examen de fin de semestre
	Febrero	学年末テスト Examen de fin de grado en la escuela
	3角	・ では、 できない。
	Marzo	Examen de acceso a la Escuela Secundaria (KOUKOU) de la Prefectura de Ibaraki
		マンデェラレき 卒業式 Ceremonia de graduación 終了式 Ceremonia de clausura

かくがっこう ぎょうじ かいさい じ き こと 各学校により、行事の開催時期が異なります。El horario del evento difiere en función de cada escuela.

ちゅうがっこう いちにち

UN DÍA TÍPICO EN LA ESCUELA SECUNDARIA

1) Ir a la escuela (登校 TOUKOU)

Puedes ir y volver del colegio a pie o en bicicleta. Debes llevar casco cuando vayas a la escuela o salgas en bicicleta. Si vas a la escuela en bicicleta, tienes que registrarte, así que comprueba el método de registro de cada escuela. La ida y la salida de la escuela se hace por la ruta designada.

Por favor, respeta las normas de tráfico y ve a la escuela con seguridad.

2) En caso de que llegue tarde, falte o salga de la escuela antes del horario (遅刻や欠席・早退の場合 CHIKOKU,KESSEKI or SOUTAI)

En caso de llegar tarde o falte, debes comunicarlo a la escuela por teléfono Si no contactas con la escuela, el profesor se preocupará y llamará a su casa.

Salir de la escuela antes (SOUTAI):

Si sales antes de la escuela, necesitas una autorización del profesor. Si tu hijo tiene que salir de la escuela por motivos de salud, el profesor se pondrá en contacto con los tutores.

3) Reunión matutina / Aprendizaje matutino(朝の会/朝の学習 ASA NO KAI / ASA NO GAKUSYUU)

En la reunión de la mañana, observamos su estado de salud y confirmamos el programa del día y los asuntos que hay que comunicar. En el estudio de la mañana, leemos libros, estudiamos o hacemos un mini test.

4) Clases (授業JUGYOU)

En la escuela primaria, una clase dura 50 minutos y habrá 5 minutos de descanso. La clase se desarrollará según el horario de clase (時間割 JIKAN WARI). Revise bien el 時間割 (JIKAN WARI) para preparar adecuadamente los 教科書(KYOUKASYO/libro de texto) y los cuadernos.

5) Almuerzo (昼食 CHUUSYOKU)

6) Limpieza (掃除 SOUJI)

Los estudiantes deben limpiar por sí mismos las aulas, los pasillos, los baños, etc.

7) Reunión antes de volver a casa (帰りの会 KAERI NO KAI)

Los alumnos tienen una reunión antes de volver a casa. El profesor de la aula informará a los niños sobre los deberes y las actividades del día siguiente. Por favor, revise la libreta de comunicaciones de su hijo/hija porque las anotarán en ella.

8) Actividad del club (部活動 BUKATSUDOU)

Como parte de las actividades educativas de la escuela, las actividades de los clubes son actividades voluntariados. Principalmente después del horario escolar, participan en clubes para obtener conocimiento sobre su área de interes (música, deporte, arte). La mayoría de los estudiantes de secundaria pertenecen a una de las actividades de los clubes.

IX. 保護者と関係の深い行事

EVENTOS PRINCIPALES O ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LOS TUTORES

En la escuela japonesa se celebra una reunión de consulta educativa. Esta es una gran oportunidad para que los padres tengan una conversación con los profesores sobre la vida escolar de su hijo, por ejemplo, si su hijo es tratado bien, si se lleva bien con otros estudiantes o si es intimidado (IJIME), si se siente cómodo para venir a la escuela o una consulta sobre su futuro, etc.

1) Visita de los professores al hogar (家庭訪問 KATEI HOUMON)

Durante los meses de abril y mayo, el profesor de la aula visitará la casa de cada alumno. El profesor y los padres tendrán una charla sobre la vida escolar y la familia del alumno. Es una oportunidad para que los tutores (padres) conozcan al profesor de aula y sobre cómo le va a su hijo en la escuela. Es una visita de unos 10 a 15 minutos.

2) Día de los padres (授業参観 JUGYOU SANKAN)

Este es un evento en el que los tutores/padres verán cómo está su hijo en la escuela. Por favor, asegúrese de leer la notificación de la escuela sobre el día de los padres para verificar la fecha y la hora.

3) Reunión de padres (保護者会 HOGOSHA KAI)

Esta reunión se celebra para que los tutores/padres y el profesor de la aula hablen de la vida escolar de su alumno. Se celebra cada trimestre.

4) Reunión individual/consulta (個人面談 KOJIN MENDAN)

Esta reunión/consulta es entre los padres/tutores, el estudiante y el profesor de la clase. Es una buena oportunidad para hablar sobre las preocupaciones de los padres. El profesor de la aula decidirá la fecha y la hora de la reunión/consulta individual. En caso de que los padres/tutores quieran hablar con el profesor de la clase sobre algo en particular, pueden pedirle al profesor que organice la fecha y la hora conveniente. El tercer año de la escuela secundaria es una oportunidad importante para elegir una carrera después de la graduación y una escuela secundaria para el examen de entrada. Por favor, decida su horario y asegúrese de asistir.

5) Almuerzo (お弁当 OBENTO)

Su hijo/hija debe traer su almuerzo (OBENTO) cuando participe en las excursiones. Si es posible, prepare un almuerzo que pueda resistir dentro de la mochila por largo tiempo.

6) Actividad de la PTA (PTA活動 PTA KATSUDO)

Hay un grupo llamado PTA que está formado por padres/tutores y profesores. Este grupo ofrece actividades como "Orientaciones de seguridad para ir y volver de la escuela", etc. Es deseable la participación activa de los padres.

X. 中学校との連絡方法 CÓMO CONTACTAR LA ESCUELA

Ejemplo - Para faltar la escuela-llamada telefónica :

ESCUELA:	はい、	NOMBRE DE LA ESCUE	LA 中学校です。

TUTOR: GRADO な CLASE 組の APELLIDOS です。

ESCUELA: 歩ったったったったったったったったったったったった。

PROFESOR: はい、 ① です。

TUTOR: <u>NAME OF YOUR CHILD</u>の親です、

PROFESOR: わかりました。お大事に

TUTOR:ありがとうございました。失礼します。

- ① NOMBRE DEL PROFESOR DE SU AULA
- ② DIVERSOS SÍNTOMAS いろいろな 症 状



- 1. 熱が 38度あります NETSU GA 38 DO ARIMASU (Tiene fiebre de 38 grados.)
- 2. かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU (Está resfriado.)
- 3. 気持ちが悪い KIMOCHI GA WARUI (No se siente bien.)
- 4. けがをしました KEGA WO SHIMASHITA (Se ha lesionado..)
- 5. おなかが痛い ONAKA GA ITAI (Tiene dolor de estómago.)

問い合わせ先 ※電話の際は、まず初めに相談内容を伝えましょう。

Información de contacto * Cuando llame, indíguenos primero cual es su consulta.

ಕ್ರಾಕ್ಸಿಸಿಸುತ್ತು 相談内容 contenido de una consulta	ಕಾಕೊಡರಿತ 相談場所 lugar de consulta	でんわばんごう 電話番号 número de teléfono
公立幼稚園、小学校、中学校に関すること Sobre jardines de infancia, escuelas primarias y escuelas secundarias públicas	市町村教育委員会 ○○課	
保育園、認定こども園に関すること Sobre la escuela infantil y del centro de educación y atención a la primera infancia	市町村 〇〇課	

でんわ めーるそうだん いばらきけんきょういくいいんかいいたく ぐろーはる さぽーとじぎょう 電話・メール相談 (茨城県教育委員会委託「グローバル・サポート事業」)

Consulta telefónica y por correo electrónico (Encargado por el Consejo de Educación de la Prefectura de Ibaraki "Proyecto de apoyo global")

ほうじん いばらき せんたー こもんず Ibaraki NPO Center Commons 認定NPO法人 茨城NPOセンター・コモンズ

TEL: **070-2303-7416** (日本語/Japanese) **/ 070-2303-7408** (英語/English・ポルトガル語/Portuguese・タガログ語/Tagalog)

月曜~金曜 (Lunes - Viernes) 10:00 ~ 17:00 global@npocommons.org Correo electrónico:

さんこう かんれんりんくしゅう 参考・関連リンク集 Referencias y enlaces

がいこくじんじどうせいと ①文部科学省「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」(2015年4月発行)

Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología

"Guía de asistencia escolar para estudiantes extranjeros" (publicada en abril de 2015)

https://www.mext.go.jp/a menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

②茨城 N P O センター・コモンズ Ibaraki NPO Center Commons

「PREESCOLAR」(2020) "PREESCOLAR"

がいこくじん せいかつ が い ど ぶっ く 「外国人の生活のためのガイドブック」(2019) **"Guía de vida para extranjeros"**

http://peer-joso.com/cn2/documents.html

いばらきけんきょういくいいんかい Consejo de Educación de la Prefectura de Ibaraki ③茨城県教育委員会 こそだ あどばいすぶっく 「子育てアドバイスブック ひよこ」 0~5歳の子をもつ保護者向け

"Libro de consejos para padres HIYOKO(chick)" Para padres con niños de 0 a 5 años こそだ あどばいすぶっく くろーぱー しゅうがくまえ しょうがく ねんせい こ ほごしゃむ 「子育てアドバイスブック クローバー」就学前~小学4年生の子をもつ保護者向け

"Libro de consejos para padres KURO-BA-(trébol)" Para padres de niños de preescolar a cuarto grado

かていきょういくおうえんな び 家庭教育応援ナビ「すくすく育て いばらきっ子」からアクセス Acceda a la navegación de apoyo a la educación en el hogar "SUKUSUKU SODATE IBARAKIKKO".





